

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**Факультет романської філології і перекладу**

**Кафедра іспанської та французької філології**

**Курсова робота з лінгвістики**

**на тему: «ЛЕКСИКО-СТИЛІСТИЧНІ ТА СТРУКТУРНІ ОСОБЛИВОСТІ АРГО  
У СУЧАСНІЙ ФРАНЦУЗЬКІЙ МОВІ  
(НА МАТЕРІАЛІ СЕРІАЛУ « LUPIN »)»**

*Допущено до захисту*  
« \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ року

Студента групи \_MLf 06-19\_  
факультету романської філології  
і перекладу  
денної форми навчання,  
освітньо-професійної програми  
Французька мова і література, друга  
іноземна мова, переклад  
за спеціальністю 035 Філологія  
**Кравченко Марія Олександрівна**

*Завідувач кафедри*  
іспанської та французької  
філології

Науковий керівник:  
кандидат філологічних наук, доцент  
Каратєєва Ганна Михайлівна

\_\_\_\_\_ Залеснова О.В.  
(підпис) (ПІБ)

(науковий ступінь, вчене звання, ПІБ)

Чотирибальна шкала \_\_\_\_\_  
Кількість балів \_\_\_\_\_  
Оцінка ЄКТС \_\_\_\_\_

КИЇВ – 2023

MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT ET DE LA SCIENCE DE L'UKRAINE

UNIVERSITÉ NATIONALE LINGUISTIQUE DE KYIV

Faculté de philologie romane et de traduction

Département de philologie espagnole et française

Mémoire de recherche

sur le sujet : « CARACTÉRISTIQUES LEXICO-STYLISTIQUES ET  
STRUCTURELLES DE L'ARGOT EN FRANÇAIS CONTEMPORAIN  
(SUR LA BASE DE L'ANALYSE DE LA SÉRIE « LUPIN ») »

Admis à soutenir

« \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_

Par l'étudiant(e) du groupe \_MLf 06-19\_

de la faculté de philologie romane

et de traduction

du programme de formation professionnelle

Langue et littérature française, langue

seconde, traduction

spécialité 035 Philologie

**Kravchenko Maria**

*Chef du département de  
philologie espagnole et française*

\_\_\_\_\_ Zalesnova O.  
(signature) (nom, prénom)

Directeur de recherche :

Karatieieva H. Candidate de sciences

philologiques, maître de conférences

(grade, titre universitaire, nom, prénom)

Note \_\_\_\_\_

Quantité de points \_\_\_\_\_

Note ECTS \_\_\_\_\_

KYIV – 2023

## АНОТАЦІЯ

Дане теоретичне дослідження присвячене арготичному словниковому складу французької мови. У роботі досліджується походження та функції арго, а також розглядаються арготизми у французькій мові та прийоми їх створення. Окрему увагу приділено лексико-стилістичним і структурним особливостям вживання арго. У роботі висвітлюється історія виникнення арго у французькій мові. Розглядається функціонування арго як засобу комунікації між особами, що належать до певної соціальної групи. Також аналізуються основні прийоми формування арготичних слів у французькій мові, зокрема за допомогою скорочень, злиття слів, відтворення звуків та інших мовних засобів. У роботі також демонструється роль арго у сучасному французькому суспільстві. Деякі соціальні групи, такі як молодь та студенти, використовують арготичні вирази як спосіб вираження своєї ідентичності та створення своєї власної мовної культури. Окрема увага звертається на вплив арго на розвиток французької мови в цілому. Арготичні слова та вирази часто переходять у загальноновживану мову та стають складовою її лексичного складу. Досліджуються приклади таких арготичних слів, які набули широкого вживання у французькій мові та стали частинкою її культурного спадку.

У практичному розділі арго розглядається на матеріалі серіалу «Люпен». Досліджуються вислови головних персонажів серіалу «Люпен», у яких присутні арго, жаргони, їх лексико-стилістичні і структурні особливості.

Отже, дане дослідження дає можливість краще зрозуміти феномен арго у французькій мові, його походження та функції, арготизми та прийоми їх створення, лексико-стилістичні і структурні особливості вживання арго та його вплив на розвиток французької мови та культури.

**Ключові слова:** *арготизми, французька мова, семантико-стилістичні особливості, культурний вплив, арго, жаргон.*

## TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION.....	4
CHAPITRE 1. ETUDE THÉORIQUE DE L'ARGOT .....	7
1.2 Origine et fonctions de l'argot .....	7
1.2 Argotismes en langue française : techniques de l'argot français .....	11
1.3 Caractéristiques sémantiques et stylistiques de l'utilisation de l'argot.....	15
Conclusions du Chapitre 1 .....	20
CHAPITRE 2. PARTICULARITÉS LINGUISTIQUES DE L'UTILISATION DE L'ARGOT DANS LA SÉRIE « LUPIN ».....	23
2.1 Série « Lupin » : présentation du sujet et des personnages .....	23
2.2 Caractéristiques lexicales et stylistiques de l'argot dans les dialogues du personnage principal.....	27
2.3 Caractéristiques structurelles de l'argot dans les dialogues du protagoniste .....	30
2.4 Caractéristiques de l'argot du point de vue de la stylistique fonctionnelle.....	32
Conclusions du Chapitre 2 .....	34
CONCLUSION GÉNÉRALE .....	36
BIBLIOGRAPHIE .....	38
DICTIONNAIRES .....	41
SOURCES D'ILLUSTRATIONS .....	42
ANNEXE 1.....	43

## INTRODUCTION

L'argot est un système linguistique spécial utilisé par un certain groupe social ou une couche de la population pour désigner des concepts et des phénomènes spécifiques qui ne sont pas inhérents à la langue standard. Le français moderne possède également un argot qui diffère de la langue standard en termes de caractéristiques lexicales, stylistiques et structurelles.

L'une des principales caractéristiques de l'argot est l'utilisation d'un vocabulaire spécifique, qui contient des mots et des expressions utilisés dans un environnement social particulier. Par exemple, l'argot français peut utiliser des interjections, des abréviations de mots, des néologismes et d'autres expressions spécifiques.

Les caractéristiques structurelles de l'argot peuvent également différer de celles de la langue standard. Par exemple, l'argot français peut utiliser des constructions grammaticales spécifiques, telles que l'ordre inversé des mots dans une phrase, l'absence ou la substitution de certaines parties du discours et l'utilisation d'autres procédés linguistiques qui ne sont pas typiques à la langue standard.

Comme l'argot est généralement utilisé dans un contexte social spécifique, il peut avoir certaines connotations négatives à l'échelle mondiale, car il est souvent associé à la criminalité ou à d'autres phénomènes négatifs. Toutefois, pour les personnes qui utilisent l'argot, c'est une façon de désigner des concepts et des phénomènes spécifiques qu'elles comprennent le mieux et un moyen de préserver l'identité sociale. En français contemporain, l'argot est utilisé par différents groupes sociaux, notamment les jeunes, les criminels, les membres de certaines professions telles que les musiciens et les acteurs de cinéma, et les habitants de certaines régions du pays.

L'argot est donc un système linguistique spécifique qui diffère de la langue standard en termes de caractéristiques lexicales, stylistiques et structurelles et qui est utilisé par différents groupes sociaux dans le français contemporain.

**La pertinence** du sujet réside dans le fait que l'argot est un aspect important de l'apprentissage des langues qui nous permet de mieux comprendre les processus culturels et sociaux dans la société. L'étude de l'argot permet de mieux comprendre la communication de différents groupes sociaux, leurs relations et leurs attitudes les uns envers les autres.

**Le but** de l'étude est d'examiner les caractéristiques lexicales, stylistiques et structurelles de l'argot en français moderne, ainsi que d'identifier leur influence sur l'identité sociale et culturelle.

Pour résoudre le but, on a fixé tels **objectifs** :

- étudier la notion d'argot et examiner ses principales caractéristiques ;
- élucider les techniques de l'argot français ;
- examiner les caractéristiques sémantiques et stylistiques de l'utilisation de l'argot ;
- analyser la série « Lupin » du point de vue de la stylistique fonctionnelle du langage.

Pour atteindre cet objectif, **les méthodes** d'analyse linguistiques ont été utilisées, y compris l'analyse lexico-sémantique, structurelle et stylistique des unités, utilisée dans la série.

**L'objet** de ce travail est d'analyser le phénomène d'argot dans la langue française contemporaine.

**Le sujet** de cette recherche prévoit l'analyse des caractéristiques lexicales, stylistiques et structurelles de l'argot dans la langue française contemporaine en tant que système linguistique spécifique utilisé par différents groupes sociaux dans la langue française moderne.

**Le matériel** de la recherche est la série française « Lupin ».

**L'importance pratique** de l'étude réside dans le fait qu'elle peut être utilisée pour améliorer le processus d'apprentissage du français, ainsi que pour améliorer le niveau culturel des élèves et des étudiants qui apprennent le français. En outre, l'étude peut être utile aux personnes impliquées dans la traduction, la communication interculturelle et les études culturelles.

**La structure** du travail. Ce mémoire de recherche se compose de l'annotation, de l'introduction, de deux chapitres, de la conclusion et de la bibliographie.

# CHAPITRE 1.

## ETUDE THÉORIQUE DE L'ARGOT

### 1.2 Origine et fonctions de l'argot

L'argot est un langage familier et non conventionnel qui peut être utilisé pour exprimer l'identité culturelle, créer un langage secret, éviter la surveillance, ajouter de l'humour à la langue et plus encore.

En linguistique moderne, l'étude de l'argot, du jargon et de l'argot revêt une grande importance. Ce problème est toujours d'actualité. R. I. McDavid note: « Il n'y a pas de société sans dialectes sociaux [...] » [5, p. 365].

L'argot est né en France au Moyen Âge, principalement parmi les criminels et les marginaux qui souhaitaient communiquer sans être compris par les autorités. À cette époque, l'argot était principalement constitué de mots empruntés aux langues étrangères, tels que l'italien, l'arabe et l'hébreu, qui étaient ensuite modifiés et adaptés pour être utilisés dans un contexte criminel [18].

Au fil du temps, l'argot a évolué et a commencé à être utilisé par d'autres groupes sociaux, tels que les jeunes, les artistes, les travailleurs et les militaires. L'argot a également commencé à s'intégrer dans la langue standard française, avec de nombreux mots et expressions de l'argot qui sont maintenant couramment utilisés dans la langue française.

L'ouvrage de P. Merle « Argot, verlan et tchatches » [24] est également très apprécié. Dans celui-ci, note O. O. Ovchinnikova, ainsi que dans les études de P. Giraud Calve, une attention considérable est accordée au développement historique de l'argot, son évolution statut, ainsi que la formation des mots.

L'argot français est également connu pour sa richesse et sa diversité, avec de nombreux dialectes et variations régionales qui reflètent les différentes cultures et communautés de la France. Par exemple, l'argot des banlieues parisiennes est différent de l'argot utilisé dans le sud de la France ou en Bretagne.

Donc, l'argot est un langage fascinant qui a une longue histoire en France et qui continue d'évoluer aujourd'hui. L'argot est utilisé pour exprimer l'identité culturelle, créer des langages secrets, ajouter de l'humour et de la créativité à la langue française, et offre une fenêtre sur les différentes cultures et communautés qui utilisent cette langue.

L'argot est souvent utilisé pour créer un sentiment de solidarité et d'appartenance à un groupe, et pour exprimer des idées ou des sentiments qui ne sont pas facilement exprimés dans la langue standard [2].

L'origine de l'argot est difficile à déterminer, car il existe depuis des siècles dans de nombreuses cultures à travers le monde. Dans certains cas, l'argot peut avoir été développé pour tromper les étrangers ou les autorités, ou pour permettre à un groupe de communiquer secrètement. Dans d'autres cas, il peut avoir émergé comme une façon pour les personnes marginalisées ou rejetées par la société d'exprimer leur propre identité et leur propre langage.

L'argot peut remplir de nombreuses fonctions différentes, selon le contexte et le groupe qui l'utilise [26]. Parfois, il est utilisé pour parler de sujets tabous ou délicats, tels que le sexe, la drogue ou la violence, sans offenser les gens qui n'en font pas partie. Dans d'autres cas, l'argot peut être utilisé pour se moquer de quelqu'un ou pour le ridiculiser, ou pour exprimer un mépris envers une personne ou un groupe. Dans d'autres cas encore, l'argot peut être utilisé pour renforcer l'identité d'un groupe et pour aider ses membres à se sentir plus solidaires et connectés les uns aux autres. Bien que l'argot puisse être difficile à comprendre pour ceux qui ne font pas partie de ce groupe, il peut également être un moyen fascinant de mieux comprendre les différentes cultures et les communautés qui composent notre monde.

Le linguiste français moderne Louis-Jean Calvet donne au terme « argot » un sens plus large. Selon lui, « l'argot est une langue parlée figurative, pleine de néologismes d'auteur éphémères, dont certains sont constamment transférés à la langue parlée » [1].

Pour G. Esnault, « Un argot est l'ensemble oral des mots non techniques qui plaisent à un groupe social » [15]. Autrement dit, s'il arrive qu'un locuteur emploie des mots d'argot

pour éviter d'être compris par les non-initiés, cela ne signifie pas pour autant que le recours à des mots argotiques soit essentiellement motivé par une volonté de cryptage. L'histoire des dictionnaires de jargon et d'argot depuis les livrets populaires facétieux de Pechon de Ruby et d'Ollivier Chereau indique au contraire qu'il faut plutôt voir dans l'argot une recherche d'expressivité, que cela se fasse dans un groupe social particulier ou déborde largement la notion de groupe (quand le mot « argot » est synonyme de « langue verte ») [15].

Argot en tant que concept dans le discours moderne, qui vient du mot anglais « argot ». L'argot peut être utilisé pour désigner un argot spécial, des caractéristiques de la parole ou des productions de la parole qui sont typiques d'un certain groupe de personnes, comme une communauté professionnelle, une sous-culture, un groupe ethnique, etc. Argot peut être utilisé pour identifier et étudier des caractéristiques linguistiques spécifiques en fonction du contexte dans lequel il est utilisé. Par exemple, dans l'argot criminel utilisé par les criminels, il peut y avoir des particularités de la parole, des expressions d'argot ou des mots de code utilisés pour cacher le vrai sens aux étrangers. Argot peut également être utilisé dans d'autres groupes ou professions, tels que les programmeurs militaires, médicaux, informatiques, etc.

« L'utilisation de l'argot peut aider à créer un sentiment de communauté parmi les personnes qui partagent des expressions d'argot ou de langue communes » [5, p. 298]. Elle peut contribuer à la formation d'une identité de groupe et renforcer le sentiment d'appartenance à un certain groupe ou à une certaine culture.

Encore, l'utilisation de l'argot peut aider à exprimer des traits de personnalité, des préférences, des attitudes envers le monde et d'autres aspects de la personnalité. Certaines expressions d'argot peuvent être utilisées comme moyen d'expression de soi, ce qui aide à vous séparer des autres et à exprimer votre propre unicité.

L'utilisation d'argot peut être utilisée pour coder et communiquer des informations, en particulier dans les situations où la confidentialité est une considération importante. Par

exemple, l'utilisation d'un jargon spécialisé peut aider à éviter qu'un message ne soit mal compris par d'autres personnes qui n'ont pas accès à ce jargon.

L'utilisation de l'argot peut faciliter une communication plus efficace au sein d'un groupe particulier, en particulier dans des contextes professionnels ou techniques. L'utilisation d'un jargon spécialisé peut aider à exprimer des concepts complexes avec plus de précision et de clarté. Identifier un groupe de personnes partageant les mêmes idées : l'utilisation de l'argot peut servir à identifier un groupe de personnes partageant les mêmes idées ou d'experts dans un certain domaine. L'utilisation d'un jargon spécialisé peut indiquer l'appartenance à un certain groupe professionnel, à un cercle restreint d'experts ou de personnes intéressées.

Argot peut être utilisé comme moyen d'exprimer l'humour et la créativité. L'utilisation de mots, de phrases ou d'expressions non standard peut ajouter un effet humoristique à la communication et la rendre plus intéressante et réfléchie. Création d'une marque ou d'une identité : « l'utilisation de l'argot peut aider certains groupes, marques ou organisations à créer leur propre identité ou à se différencier des autres. L'utilisation d'expressions d'argot uniques peut contribuer à la formation d'un style ou d'une image reconnaissable » [22, p. 49].

L'utilisation de l'argot peut être utilisée pour assurer la confidentialité de la communication, en particulier dans les situations où il est important de préserver la confidentialité de certaines informations. L'utilisation d'un jargon spécialisé peut compliquer la compréhension du message par des personnes non autorisées.

Par conséquent, les fonctions de l'argot peuvent inclure : l'identification et l'étude des caractéristiques linguistiques spécifiques d'un certain groupe de personnes ; faciliter la communication au sein de ce groupe en utilisant un jargon commun ; mettre l'accent sur l'appartenance à une certaine profession, culture ou sous-culture; et assurer la confidentialité et la protection contre les étrangers, en particulier dans un contexte criminel.

En général, l'argot peut avoir une variété de fonctions selon le contexte d'utilisation, y compris l'identification de la parole, la communication, l'interaction au sein d'un groupe spécifique et la confidentialité.

## **1.2 Argotismes en langue française : techniques de l'argot français**

Les argotismes sont des mots ou des expressions qui appartiennent à une langue vernaculaire ou argotique. En français, l'argot est une langue spécifique utilisée par certains groupes sociaux pour se différencier ou se protéger des autres. Voici quelques techniques utilisées dans l'argot français :

Distorsion des mots : l'argot utilise souvent des mots déformés pour masquer leur véritable sens.

L'utilisation de mots étrangers : l'argot français utilise souvent des mots empruntés à d'autres langues pour se différencier du français standard. Par exemple, le mot « *zinc* » est utilisé pour désigner un lingot.

Utilisation de métaphores : l'argot utilise souvent des expressions métaphoriques pour décrire une situation. Par exemple, le mot « *travail* » est utilisé pour désigner le travail, qui renvoie à l'idée de « casser » quelque chose [23].

L'utilisation de phrases tronquées : slang utilise souvent des phrases tronquées pour simplifier la langue et la différencier du français standard. Par exemple, le mot « *mécanicien* » est utilisé pour désigner un mécanicien.

Il est important de noter que l'argot est souvent considéré comme un langage informel et n'est pas approprié dans toutes les situations. Il peut également être difficile à comprendre pour ceux qui ne connaissent pas ses tenants et aboutissants linguistiques. Voici quelques exemples d'argot en français : « *buddy* » pour ami, « *taf* » pour le travail, « *filles* » pour les femmes, « *pécho* » pour le verbe attraper, « *dolly* », « *blé* » pour de l'argent, « *bagnole* » pour voiture, « *mater* » pour brimer [20].

En résumé, l'argotisme est un terme utilisé pour décrire des expressions ou des mots familiers utilisés dans un groupe social spécifique ou une sous-culture. En français, il existe de nombreux argotismes qui sont utilisés dans différentes régions ou groupes sociaux. Certains de ces argotismes sont également utilisés dans la langue courante. Il est important de noter que certains argotismes peuvent être considérés comme vulgaires ou offensants dans certains contextes.

Il convient également de noter que l'argot est une langue en constante évolution et peut varier considérablement d'une région à l'autre ou même d'un groupe social à l'autre. Certaines expressions peuvent rapidement devenir obsolètes ou être remplacées par de nouveaux argots. De plus, utiliser l'argot dans certains contextes peut être considéré comme irrespectueux, en particulier dans des situations formelles ou professionnelles.

Il est important de ne pas confondre l'argot avec le verlan, qui est une autre forme de discours populaire en France. Le verlan est une technique d'argot qui consiste à inverser les syllabes d'un mot pour en créer une nouvelle. Par exemple, « *fou* » devient « *ouf* » [20]. Le verlan est souvent utilisé dans la musique et la culture urbaine en France.

Alors, l'argot est un aspect important de la langue française, mais son usage doit être approprié et adapté au contexte. Les argotismes sont des expressions populaires qui peuvent varier selon les régions et les groupes sociaux, et les connaître est important pour mieux comprendre la langue française dans son ensemble.

De plus, l'argot peut également avoir des implications sociales, culturelles et historiques. Par exemple, certains argots peuvent être associés à des groupes sociaux marginalisés ou à des mouvements culturels spécifiques. L'argot peut également révéler des tendances linguistiques et des influences culturelles plus larges, telles que emprunter des termes étrangers ou inventer de nouveaux mots pour décrire des phénomènes culturels émergents. Cependant, l'utilisation de l'argot peut aussi être stigmatisante et contribuer à la discrimination linguistique. « Certaines personnes peuvent être jugées ou exclues pour leur utilisation de l'argot, en particulier dans des situations formelles ou professionnelles » [19].

Il est donc important de reconnaître les limites de l'argot et de respecter les normes linguistiques pertinentes dans chaque situation.

Enfin, il convient de noter que l'argot peut également avoir une fonction humoristique ou créative. L'utilisation de jeux de mots, d'expressions abrégées ou de termes distraits peut créer des effets comiques ou surprenants qui enrichissent la langue française. Cependant, il est important de se rappeler que l'humour est souvent basé sur des codes sociaux et culturels spécifiques, et certains argots peuvent être considérés comme offensants ou inappropriés selon le contexte ou le public.

« Le français technique est une collection de termes techniques, d'expressions et de phrases liés à divers domaines de l'ingénierie, des sciences et de la technologie » [9]. La langue française possède un vocabulaire technique riche, car la France est connue pour ses réalisations dans les domaines de la science, de la technologie et de l'industrie. Les termes techniques peuvent être utilisés dans divers contextes tels que l'ingénierie, l'électronique, l'automobile, les technologies de l'information, le génie mécanique et d'autres domaines.

Les caractéristiques de l'utilisation des argots et du vocabulaire technique peuvent varier selon la région, la profession, l'âge et le statut social des interlocuteurs. Certains argotismes et termes techniques peuvent être inclus dans le vocabulaire général de la langue française, mais beaucoup d'entre eux sont considérés comme informels et ne sont utilisés que dans certains contextes.

La technique de la langue française comprend également un certain nombre de fonctionnalités, telles que:

**Grammaire :** le français a des parties fléchies du discours, comme les adjectifs, les pronoms et les verbes, qui changent selon le sexe, le nombre et la personne. Le français a également un système complexe de conjugaison des verbes et des règles détaillées pour former des phrases interrogatives et négatives.

**Phonétique :** le français a son propre système de sons qui diffère des autres langues. Par exemple, la présence de sons nasaux, qui peuvent être difficiles à prononcer négativement pour les locuteurs d'autres langues.

Vocabulaire : le français possède un vocabulaire riche, comprenant des termes spécialisés dans divers domaines du savoir tels que la médecine, le droit, la science, l'art, etc.

Style : « la langue française est connue pour son esprit, son élégance et son utilisation de dispositifs littéraires et expressifs. La littérature française joue un rôle important dans la culture française, et cela se reflète dans le style de discours » [3].

Idiomes : la langue française a de nombreux idiomes, qui sont des expressions expressives utilisées dans la langue parlée et écrite. Ils peuvent être difficiles à comprendre pour les locuteurs non natifs qui ne sont pas familiers avec ces expressions.

Les jargonismes sont des mots largement utilisés par certains groupes sociaux ou d'intérêts. Ils portent un secret délibéré et une signification souvent incompréhensible pour tout le monde sauf les membres d'un groupe particulier. Le jargon n'est pas un phénomène nouveau dans notre histoire linguistique, et diverses communautés de personnes ont mis au point leurs propres moyens de communication à travers des langues et des termes spécifiques.

Les mots de jargon sont limités par des facteurs sociaux tels que l'appartenance à un certain environnement social, un groupe d'âge ou des intérêts communs. Un trait caractéristique du jargon est le degré élevé d'expressivité des mots, en particulier pour exprimer les nuances émotionnelles. Dans certains cas, le jargon est un moyen de conspiration linguistique.

Les raisons de l'émergence du jargon sont variées. Souvent, le jargon est une forme de protestation contre le langage courant et ses clichés. Dans d'autres cas, le jargon sert de moyen de dissimulation et de cryptage.

Les mots du jargon peuvent parfois s'éteindre, laissant place à de nouvelles désignations, tandis que dans d'autres cas, ils peuvent être partiellement relancés ou transférés dans la catégorie de langue familière ou littéraire. Néanmoins « les jargonismes continuent d'être une partie essentielle de l'évolution de la langue et une source de créativité linguistique » [11, p. 170].

### **1.3 Caractéristiques sémantiques et stylistiques de l'utilisation de l'argot**

Le terme « argot » peut avoir plusieurs significations sémantiques en fonction du contexte d'utilisation. Voici quelques-unes des caractéristiques sémantiques courantes associées à l'utilisation d'argot :

**Argot** : dans le sens le plus courant, un langage secret ou non conventionnel utilisé par certains groupes sociaux pour communiquer entre eux. L'utilisation de l'argot peut inclure des mots et des expressions qui ont des significations différentes de celles utilisées dans la langue standard, ainsi que des modifications de la grammaire et de la syntaxe.

**Jargon technique** : dans certains contextes, argot peut être utilisé pour décrire un jargon technique spécifique à une profession ou à un domaine particulier. Par exemple, les professionnels de l'informatique peuvent utiliser un argot pour discuter de sujets techniques spécifiques tels que les protocoles de communication ou les langages de programmation.

**Langage familier** : en dehors de l'argot et du jargon technique, argot peut également être utilisé pour décrire un langage plus familier ou informel. Ce type de langage peut inclure des expressions courantes et des tournures de phrase qui ne sont pas nécessairement considérées comme formelles ou standardisées.

**Dialecte régional** : dans certains contextes, argot peut également être utilisé pour décrire un dialecte régional ou une variante de la langue standard qui est utilisée dans une région géographique particulière. Ce type de langage peut inclure des variations de la grammaire, de la syntaxe, de la prononciation et du vocabulaire qui sont spécifiques à la région en question.

Alors, l'utilisation d'argot peut se référer à différents types de langages spécifiques qui ont des significations particulières en fonction du contexte. Les caractéristiques sémantiques de l'utilisation d'argot peuvent inclure des variations de la grammaire, de la syntaxe, du vocabulaire et de la prononciation, ainsi que des expressions courantes, des dialectes régionaux, des jargons techniques et des argots spécifiques à des groupes sociaux particuliers.

« Argo, d'un point de vue linguistique, est un sous-système lexical expressif de la langue parlée, qui se caractérise par un grand potentiel expressif et des changements rapides du vocabulaire, et qui pénètre dans les niveaux supérieurs de la langue française. Du point de vue de la linguistique moderne, la langue française peut être considérée en coupes verticales et horizontales. La division horizontale est causée par l'existence de divisions dialectales de la langue française. Par conséquent, les variantes régionales, les dialectes sont considérées dans la différenciation horizontale. La division verticale s'explique par l'existence de groupes sociaux qui utilisent tel ou tel sociolecte. En plus de la langue littéraire, il considère la langue familière, la langue familière, l'argot et le jargon » [13].

En analysant l'évolution de la définition d'argot, on peut conclure que dans son développement, argot est passé d'un tabou linguistique à un sous-système lexical spécial de la langue littéraire et familière.

« Le problème de la distinction entre l'argot et le langage familier est important. Après tout, malgré l'intérêt scientifique et pratique pour les problèmes de la langue parlée, l'émergence de nombreuses études qui ont conduit à la création du langage familier en tant que branche particulière de la linguistique, un certain nombre d'aspects de la langue parlée (approches de son identification, délimitation des langues parlées et phénomènes connexes) restent insuffisamment couverts » [ibid.].

La langue familière (vernaculaire), selon les énoncés linguistiques modernes, occupe une position intermédiaire entre la langue familière et littéraire, les dialectes et les sociolectes. « La démocratisation des normes de la langue littéraire a conduit à l'émergence de la forme littéraire et familière de la langue familière. Cette combinaison de langage littéraire et familier est causée par la nature du développement social. En d'autres termes, la démocratisation de la société a entraîné la pénétration de formes de langage non canonisées dans la communication quotidienne » [ibid.].

Les caractéristiques sémantiques et stylistiques de l'utilisation d'argot peuvent varier en fonction du contexte social, géographique et culturel dans lequel il est utilisé, mais certaines tendances générales peuvent être observées :

Vocabulaire spécialisé : argot utilise souvent des termes spécifiques pour désigner des objets, des actions ou des situations qui sont familières aux membres du groupe qui l'utilisent mais qui peuvent être incompréhensibles pour les étrangers. Ces termes peuvent être dérivés de mots existants dans la langue principale, mais leur sens peut être modifié ou élargi pour répondre aux besoins du groupe.

« La métaphore est l'un des outils sémantiques de formation de mots les plus importants de l'argot et du langage familier. Cependant, si les métaphores argotiques sont originales, elles ne le sont qu'en tant que reflet de la vie excentrique des locuteurs d'argot. Linguistiquement, une image métaphorique est presque toujours généralisée, banale et évidente. C'est-à-dire que la grande majorité des métaphores d'argot cachent mal le sens du mot, il peut être « deviné » » [ibid.]. C'est pourquoi la couche de vocabulaire d'argot qui n'a subi que des changements sémantiques est petite, en règle générale, la métaphore d'argot transmet l'expressivité du lexème, et le secret est obtenu par des déformations d'argot de la forme du mot.

Un cas intéressant de processus sémantiques dans argot est la substitution synonyme. La substitution synonyme est qu'une fois qu'un mot acquiert un sens métaphorique, tous ses synonymes peuvent également acquérir ce sens. Le problème de la substitution synonyme est structurellement inclus dans la typologie des matrices synonymes.

« La métonymie est assez largement représentée dans le vocabulaire argotique, mais quantitativement, l'usage de ce trope est inférieur à la métaphorisation » [ibid.].

Un cas particulier de métonymie et de métaphore dans argot est l'utilisation de noms propres. Nous considérons le problème des modifications sémantiques des noms propres dans le vocabulaire argot comme le passage des noms propres à la classe des noms communs.

En bref, argot est un langage qui peut être utilisé pour des raisons sociales, culturelles, professionnelles et de sécurité. Il peut être utilisé dans des situations informelles, des domaines spécifiques, des œuvres littéraires, des contextes internationaux et par des jeunes pour créer une identité et renforcer les liens sociaux avec leur groupe.

En ce qui concerne les caractéristiques de style de l'argot, voici quelques éléments à prendre en compte :

Utilisation d'expressions figuratives : comme mentionné précédemment, l'argot utilise souvent des expressions figuratives pour communiquer des idées. Ces expressions peuvent être des métaphores, des comparaisons ou des expressions idiomatiques qui peuvent avoir un sens autre que leur sens littéral.

Jouer avec les mots : l'argot peut être créatif et jouer avec les mots pour créer de nouvelles expressions ou donner un nouveau sens à des mots existants. Cela peut être fait en utilisant des jeux de mots, des rimes, des abréviations ou des mots intentionnellement déformés.

L'utilisation de l'argot peut également être utilisée pour créer un impact stylistique dans la langue parlée ou écrite. Par exemple, dans certains contextes, l'utilisation de l'argot peut donner un ton léger ou informel à une conversation ou à un texte.

Utilisation de la répétition : argot peut également utiliser la répétition pour souligner une idée ou pour ajouter de l'humour ou de l'émotion à un texte. Par exemple, la répétition de mots ou de phrases peut être utilisée pour créer un effet comique ou pour souligner une situation ironique.

Simplification de la grammaire : comme mentionné précédemment, argot simplifie souvent la grammaire pour la rendre plus facile à comprendre. Cela peut impliquer d'omettre des clauses, d'utiliser des constructions plus simples ou de simplifier les temps.

Les caractéristiques sémantiques et stylistiques de l'utilisation de l'argot comprennent les aspects suivants :

Sémantique : l'argot français a ses propres significations spécifiques de mots et d'expressions qui peuvent différer de leur usage courant dans la langue standard. Cela peut

être lié à certains groupes sociaux, environnements professionnels ou caractéristiques culturelles. Par exemple, le mot « *fric* » peut signifier argent en français argot, mais a un ton plus informel.

**Stylistique** : l'utilisation de l'argot apporte une certaine touche stylistique à la parole. L'utilisation de l'argot peut donner de l'expressivité, de l'expressivité et de l'authenticité à la parole. Mais en même temps, l'utilisation de l'argot peut être considérée comme informelle, familière ou même inappropriée dans des situations formelles telles que des négociations commerciales ou des textes écrits.

**Contexte** : l'utilisation de l'argot correspond souvent à certains contextes, tels que certains groupes sociaux, des environnements professionnels, la langue des jeunes, etc. Par exemple, l'argot utilisé dans l'environnement d'un groupe de jeunes adolescents peut contenir des expressions spécifiques qui peuvent être incompréhensibles pour d'autres groupes.

**Expression de la personnalité** : l'utilisation de l'argot peut refléter la personnalité du locuteur, son attitude, son attitude envers certaines choses ou son appartenance sociale. L'argot peut être utilisé pour exprimer une identification à un certain groupe social, une protestation, une relaxation ou une expression d'insatisfaction. L'utilisation d'un argot peut vous aider à établir un point commun avec des locuteurs qui utilisent également cet argot et à vous démarquer de la foule.

**Innovation** : l'argot est une forme de langage dynamique qui évolue et change constamment. L'utilisation de l'argot peut refléter l'innovation et la créativité de l'orateur, sa capacité à utiliser le langage de manière non conventionnelle et à créer de nouvelles expressions.

**Couleur** : l'argot peut ajouter de la couleur et des caractéristiques nationales à la parole. L'argot français contient des éléments de la culture française, et l'utilisation de mots et d'expressions argot peut révéler des aspects culturels de la société française, ses traditions et ses particularités.

Connotations : l'argot peut avoir ses propres connotations et associations qui peuvent être appliquées en fonction du contexte. L'utilisation de l'argot peut transmettre certaines émotions, humeurs, nuances de sens qui diffèrent du langage standard.

Argot est une partie de la langue parlée qui a un potentiel expressif élevé et change souvent de vocabulaire. La division horizontale de la langue s'explique par différents dialectes, et la verticale par l'utilisation de sociolectes par différents groupes sociaux. Argot, qui était autrefois un tabou linguistique, est maintenant un sous-système lexical distinct de la langue parlée.

Il est important de faire la distinction entre l'argot et le discours familier, mais certains aspects du discours familier restent sous-étudiés dans la recherche universitaire.

La langue familière se situe entre la langue familière et littéraire, les dialectes et les sociolectes. L'émergence de la forme littéraire et familière de la langue parlée a été causée par la démocratisation de la société et les changements dans les normes de la parole. Cette combinaison de langage littéraire et familier est devenue fréquente dans la communication quotidienne.

De manière générale, l'usage de l'argot en français se traduit par son caractère informel, familier et authentique, ajoute de l'expressivité et de la couleur au discours, mais peut aussi varier selon le contexte, le groupe social et les caractéristiques individuelles des locuteurs.

## **Conclusions du Chapitre 1**

Pour conclure l'étude théorique d'argot, voici quelques éléments à retenir sur chacun des sujets que j'ai évoqués.

Argot est une forme de discours qui trouve son origine dans des milieux sociaux marginaux tels que les prisons, les cercles criminels et les communautés d'immigrants. Ses fonctions sont variées, allant de la création d'un sentiment d'appartenance à un groupe, à la

dissimulation d'informations sensibles aux yeux des non-initiés, à l'expression de la rébellion ou de la subversion.

L'argot français est un mélange de termes empruntés à différentes langues (notamment l'italien, l'arabe et l'espagnol), de termes déformés ou abrégés, et de termes inventés. Les techniques d'utilisation de l'argot comprennent l'insertion d'argot dans le discours ordinaire, la création de phrases entièrement en argot ou la manipulation de mots pour leur donner un sens différent de leur sens d'origine.

L'usage de l'argot peut donner à un discours un ton de légèreté ou d'ironie, ou au contraire le charger d'une certaine lourdeur ou d'une dimension subversive. L'argot peut également être utilisé pour créer des jeux de mots ou des jeux de mots, pour transmettre la surprise ou pour exprimer des nuances de sens qui seraient difficiles à transmettre en utilisant un langage plus conventionnel. En bref, l'argot est une langue vivante et en constante évolution qui trouve ses origines dans des contextes sociaux et historiques spécifiques mais continue d'évoluer aujourd'hui pour répondre aux besoins expressifs des diverses communautés qui l'utilisent.

Il est important de souligner que l'argot n'est pas seulement une forme de langage utilisé par des groupes marginalisés ou criminels, mais est également présent dans le langage parlé en général. En fait, de nombreux termes d'argot sont entrés dans le langage courant au fil du temps, et certains sont même devenus des expressions populaires.

Cependant, l'utilisation de l'argot peut parfois causer des problèmes de compréhension pour les personnes qui ne le connaissent pas, ce qui peut entraîner des malentendus ou des malentendus. Par conséquent, il est important d'utiliser l'argot différemment selon le contexte et le public cible.

Enfin, il convient de noter que l'argot est souvent associé à une culture de la rue ou à un mode de vie marginalisé, ce qui peut parfois engendrer des préjugés ou des stéréotypes. Il est important de ne pas réduire l'argot à une simple forme de langue dégradée ou inférieure, mais de reconnaître sa richesse et sa complexité, ainsi que son importance dans l'expression de l'identité culturelle et linguistique de communautés particulières. Bref,

l'étude de l'argot permet de mieux comprendre les mécanismes de formation et de développement du langage, et les relations de pouvoir et d'inclusion/exclusion qui peuvent être associées à son usage. des moyens de communication en évolution qui reflètent les évolutions sociales, culturelles et historiques de la société.

En outre, l'étude des expressions familières peut également avoir des implications pratiques, en particulier dans le domaine de la traduction et de l'interprétation, où la connaissance des expressions familières peut s'avérer inestimable pour comprendre et transmettre avec précision les nuances et les subtilités d'un discours.

Enfin, il est important de souligner que l'argot n'est pas figé et évolue constamment, selon les contextes sociaux, culturels et linguistiques dans lesquels il est utilisé. À ce titre, l'étude de l'argot est un domaine de recherche passionnant et en constante évolution qui offre de nombreuses perspectives pour mieux comprendre la complexité et la richesse de la langue et de la culture.

## **CHAPITRE 2.**

### **PARTICULARITÉS LINGUISTIQUES**

#### **DE L'UTILISATION DE L'ARGOT DANS LA SÉRIE « LUPIN »**

##### **2.1 Série « Lupin » : présentation du sujet et des personnages**

La série télévisée française « Lupin » [33] est une adaptation moderne du roman classique de Maurice Leblond sur le célèbre voleur du monde – Arsène Lupin. La série se compose de deux parties, qui sont sorties en 2021 sur la plateforme Netflix. En général, la série a reçu des notes élevées de la part des téléspectateurs et des critiques, gagnant en popularité dans notre monde.

L'un des principaux points forts de la série est l'excellente performance des acteurs, en particulier Omar Silva. Il transmet avec succès le personnage de Lupin, son intelligence, son charme et sa soif de plaisir. De plus, la série conserve l'esprit d'un roman classique, ce qui lui confère un sens particulier de la nostalgie.

La série est également célèbre pour ses détails et son tournage de haute qualité. Les costumes, les décors et le tournage semblent exceptionnellement réalistes et les détails donnent au public l'impression d'être au centre de l'action.

Un autre avantage de la série est son scénario. C'est assez complexe et déroutant, ce qui rend la série intéressante pour les téléspectateurs. Chaque série est remplie de rebondissements et de détails inattendus qui donnent à l'intrigue et aux personnages une sensation réelle [6].

« Compte tenu de tous les facteurs mentionnés ci-dessus, on peut affirmer que la série française « Lupin » est une adaptation réussie du roman classique sur Arsène Lupin. Il combine avec succès l'esprit classique et l'approche moderne du tournage, ce qui le rend intéressant et passionnant pour le public. De plus, la série mérite l'attention en raison de l'excellente performance des acteurs, d'un tournage détaillé et de haute qualité, ainsi que d'une intrigue complexe et déroutante. « Lupin » peut être recommandé à la fois aux fans

de romans classiques sur Arsène Lupin et à ceux qui aiment les séries télévisées modernes » [ibid.].

De plus, la série « Lupin » a un important volet social, qui traite des problèmes de racisme et d'injustice sociale. Le personnage principal, Assan Diop (interprété par Omar Sy), est un immigré noir du Sénégal contraint de lutter contre les stéréotypes et les discriminations pour prouver son innocence et rétablir la justice. Ainsi, la série reflète les problèmes actuels de la société moderne, ce qui la rend importante non seulement en tant que produit de divertissement, mais aussi en tant que moyen de critique sociale.

« Il est également important de noter que la série est assez saturée émotionnellement. Le public ressent pour le personnage principal, sentant sa joie, sa colère, sa complexité et ses doutes » [ibid.]. Cela rend la série beaucoup plus immersive et impressionnante, offrant une expérience émotionnelle positive au public.

Enfin, il convient de noter que cette série a un fort potentiel pour une suite. À la fin de la deuxième partie, il y a beaucoup de questions et d'intrigues non résolues, ce qui donne l'opportunité de continuer l'histoire et de développer les personnages à l'avenir.

En conclusion, la série française « Lupin » est un exemple réussi d'adaptation télévisée moderne d'un roman classique. Il combine différents genres et thèmes, ce qui le rend intéressant et passionnant pour le public. La série reflète les problèmes actuels de la société moderne et a un grand potentiel de continuation, ce qui la rend intéressante non seulement pour les fans de littérature classique, mais aussi pour ceux qui aiment les séries télévisées modernes avec une intrigue complexe et déroutante.

L'intrigue de la série « Lupin » comprend une série d'intrigues complexes, d'aventures et de révélations de secrets qui la rendent passionnante et intéressante pour le public. L'histoire principale se concentre sur le personnage principal Assan Diop, qui est un voleur extrêmement intelligent, un exemplaire maître du piratage, qui tente de mener à bien la série de casses high-tech en utilisant les compétences et l'intelligence d'Arsène Lupin, le légendaire gentleman voleur de la littérature française.

La série commence par un événement dramatique dans la vie d'Assan, qui l'amène à décider de se venger de ceux qui lui ont fait du tort et de révéler la justice. Il utilise l'intelligence, l'esprit et l'habileté pour réaliser ses plans, échapper à la police, découvrir les secrets du passé et changer le destin de sa famille.

Tout au long de la série, il y a de nombreux rebondissements où Assan fait face à divers obstacles, notamment des ennemis, la police, des énigmes mentales et des conflits internes [33]. Tout au long de l'histoire, son ingéniosité, sa débrouillardise et sa capacité à déjouer ses adversaires ont étonné le public et l'ont laissé en admiration et impatient de voir comment il relèvera de nouveaux défis.

Outre le scénario principal, la série comprend également des éléments de la vie personnelle d'Assan, ses relations avec sa famille et ses amis, sa lutte avec ses démons et ses interactions avec d'autres personnages de la série, comme la détective Giselle Blanc, qui tente de capturer lui et d'autres personnages importants.

L'un des motifs centraux de l'intrigue de la série est la lutte pour la justice et la recherche de la vérité. Assan utilise ses capacités et son génie pour percer les mystères entourant son père, accusé à tort d'avoir volé un diamant précieux, et restaurer sa réputation. Cela lui cause beaucoup de conflits internes émotionnels, mais il interagit avec différents personnages et utilise différentes stratégies pour atteindre son objectif.

En outre, « Lupin » explore également les thèmes des différences de classe, de la corruption, du pouvoir et de l'interaction entre différents groupes sociaux. Il montre comment Assan, qui a grandi dans une banlieue pauvre de Paris, utilise son intelligence et ses compétences pour justifier ses actions et endosser le rôle d'un « Lupin des temps modernes », s'opposant aux riches et aux puissants qui utilisent leur statut et leurs ressources pour leurs propres intérêts [ibid.].

Dans l'ensemble, l'intrigue de la série impressionne par ses intrigues complexes, ses aventures passionnantes et ses relations de personnages complexes, ce qui la rend passionnante pour les téléspectateurs qui aiment les romans policiers, les mystères et les révélations. La série a été créée en utilisant les meilleures traditions du genre policier avec

des éléments d'un thriller d'aventure. Les personnages sont réalistes et complexes, avec leurs propres motivations, forces et faiblesses, ce qui les rend intéressants pour le spectateur.

La série utilise aussi habilement rebondissements inattendus qui tiennent le spectateur en haleine et donnent envie d'en savoir plus sur les aventures du personnage principal. Chaque épisode a sa propre dynamique et soutient l'intrigue globale, et laisse le spectateur avec de nombreuses questions et mystères, ce qui éveille la curiosité et l'envie de regarder les prochains épisodes [6]. La série « Lupin » a également un niveau de production élevé, avec un tournage, un montage et un jeu d'acteur de qualité. Il utilise différents lieux dans et autour de Paris, ce qui crée l'atmosphère de la ville et ajoute du réalisme à l'intrigue.

Ainsi, l'intrigue est passionnante et complexe, garantissant que le public apprécie les aventures intrigantes du personnage principal, explorant divers thèmes et problèmes et laissant des questions ouvertes pour le développement ultérieur de l'intrigue.

Le personnage principal incarne le génie d'un voleur et possède ses propres principes moraux qui influencent ses actions et son comportement.

Génie du voleur : Assan Diop possède un esprit extrêmement intelligent et vif, ce qui lui permet de réaliser des cambriolages élaborés et de concevoir des plans sophistiqués. Il a un haut niveau d'intelligence, sait analyser la situation, trouver les points faibles des systèmes de sécurité et résoudre des énigmes [33]. Son génie lui permet de planifier et d'exécuter des cambriolages élaborés avec un haut niveau de sophistication.

Principes moraux : en même temps, Assan Diop a ses propres principes moraux qui influencent ses actions. Il utilise ses talents de voleur non pas pour son profit personnel, mais pour révéler la vérité et rétablir la justice. Son objectif principal est de résoudre le mystère lié au traitement injuste de sa famille, et il utilise ses compétences pour mettre fin à cette injustice. Il a également des moments éthiques où il choisit de ne pas nuire à des innocents tout en exécutant ses plans.

Cependant, il convient de noter qu'Assan Diop viole également la loi et commet un vol, ce qui peut susciter une controverse concernant sa moralité et son éthique des actions.

Il opère dans une zone grise, enfreignant la loi, mais le faisant selon ses convictions morales personnelles et sa propre version de la justice. Il pense que ses actions sont justifiées car sa motivation est de découvrir la vérité et de rétablir la justice pour sa famille.

En particulier, Assan Diop est dépeint comme un homme doté d'un sens aigu de la justice, notamment en ce qui concerne les torts qui sont arrivés à sa famille. Il essaie de prouver l'innocence de son père, accusé à tort de vol, et de découvrir la vérité sur le moment passé où tout a commencé. Ses principes moraux et sa motivation interne le poussent à commettre des actes criminels, mais il considère que cela est justifié pour atteindre son objectif [ibid.].

Cependant, dans le processus de réalisation de ses plans, Assan Diop enfreint la loi, commet des vols et contourne le système de sécurité. Cela peut soulever des inquiétudes morales quant à ses actions, car il commet des actes criminels, quel que soit son objectif de découvrir la vérité et de rétablir la justice.

En général, le personnage principal de la série « Lupin » peut être considéré comme un anti-héros qui a ses propres principes moraux et utilise des compétences de voleur pour atteindre son objectif. Son génie voleur et ses principes moraux interagissent de manière complexe, faisant de lui un personnage aux multiples facettes et intéressant.

## **2.2 Caractéristiques lexicales et stylistiques de l'argot dans les dialogues du personnage principal**

Du point de vue linguistique, la série « Lupin » est également un objet de recherche intéressant. Par exemple, de nombreux éléments de la langue française se retrouvent dans la série, tels que l'accent particulier du personnage principal, l'utilisation de mots d'argot et d'expressions caractéristiques de certains groupes sociaux, ainsi que l'utilisation de flashbacks et de montages, techniques pour renforcer l'effet de tension de l'intrigue.

La série présente de nombreux aspects culturels et historiques de la France, tels que l'architecture de Paris, les célèbres musées et monuments français, et l'utilisation de dictons et de citations français.

De plus, il y a de nombreux dialogues et monologues dans la série, ce qui peut être intéressant pour apprendre le français. Les téléspectateurs peuvent apprendre la prononciation et l'intonation des mots français, ainsi qu'enrichir leur vocabulaire.

Dans l'ensemble, la série « Lupin » n'est pas seulement intéressante pour les téléspectateurs, mais peut également être intéressante pour les linguistes qui étudient la langue et la culture de la France.

Dans la série « Lupin », on observe l'utilisation d'un grand nombre d'expressions argotiques dans les conversations des personnages. Le personnage principal, Arsène Lupin, a son propre style de parole, caractérisé par l'utilisation de mots très différents, y compris l'argot et les néologismes et un mélange de langage formel et informel.

Par exemple, dans la série, on peut entendre l'utilisation d'expressions telles que « *cool* », « *short* », « *tipu* » et bien d'autres [25]. Ces argotismes et ces mots ajoutent du réalisme et de l'authenticité au discours des personnages et aident à créer des images caractéristiques.

De plus, dans la série on observe l'utilisation de la langue française, utilisée dans les pays africains, car de nombreux personnages sont d'origine d'Afrique, notamment du Sénégal et de la Côte d'Ivoire. Voici quelques exemples. « *C'est bon, c'est frais, c'est du poisson de chez nous* ». Assane Diop utilise cette expression pour vanter les mérites du poisson qu'il vient d'acheter sur un marché de Dakar, au Sénégal. « *Mon frère, si tu veux te faire de l'argent facile, c'est pas en restant honnête que tu vas y arriver* ». Un personnage de la série conseille à un ami de se mettre à travailler pour des criminels s'il veut gagner de l'argent rapidement, en utilisant une expression typique de la langue parlée en Côte d'Ivoire. « *Faut pas se prendre la tête, mon gars* ». Assane Diop utilise cette expression pour dire à son ami qu'il ne doit pas se tracasser outre mesure. « *T'inquiète pas, je gère* ». Cette phrase très courante en français d'Afrique est utilisée plusieurs fois dans la série par

différents personnages. « *Je suis pas né de la dernière pluie* ». Cette expression qui signifie « je ne suis pas naïf » est utilisée par un personnage de la série pour montrer qu'il est au courant de ce qui se trame.

L'utilisation d'argotismes spécifiques, propres à certaines professions ou groupes sociaux peut être également observée de la série. Par exemple, les personnages liés au monde du crime utilisent un vocabulaire spécial tel que « *kukuriku* » (qui signifie « marchandises de contrebande »), « *kabuto* » (qui signifie « sûr »), « *saiko* » (qui signifie « gardien du football ») et d'autres [ibid.].

D'autre part, les personnages de statut social élevé qui représentent la classe supérieure utilisent un langage plus formel et des mots qui reflètent leur statut social, tels que « *mon chéri* » (qui signifie « mon cher monsieur ») et d'autres.

De plus, dans la série, on peut observer l'utilisation d'éléments linguistiques qui reflètent les différents états émotionnels des personnages, par exemple, l'utilisation des mots « *court* » et « *type* » pour exprimer l'incertitude ou la confusion, « *cool* » et « *bombose* » pour exprimer l'admiration et l'enthousiasme, ou « *kaput* » et « *marcarone* » pour exprimer l'agacement ou la frustration.

Dans l'ensemble, l'utilisation de l'argot dans la série « *Lupin* » est un dispositif linguistique important qui aide à créer le portrait des personnages et ajoute du réalisme au dialogue.

Il est possible de noter certaines caractéristiques lexicales et stylistiques de l'argot qui lui confèrent un caractère unique.

L'argot est utilisé pour exprimer l'affiliation sociale et l'identification à un certain groupe. Le personnage principal *Lupin*, en tant que le héros de la version moderne du célèbre voleur, utilise l'argot pour exprimer son statut de « super voleur » et d'appartenance à la clandestinité. Exemple : « *Je suis un maître des mains rapides quand il s'agit d'objets de valeur, mon ami* » [ibid.].

Le héros utilise diverses expressions argotiques utilisées par les criminels, les voleurs de rue et d'autres représentants de l'underground. Exemple : « *Lancez-moi quelques pièces et je vous punirai avec des informations intéressantes* » [ibid.].

Lupin peut parler différentes langues, ainsi son discours contient des emprunts à différentes langues et cultures, ajoutant des nuances à son image internationale. Exemple : « *Bonsoir, mes amis ! Vous êtes prêts pour une petite escapade nocturne ?* ». Traduction : « Bonsoir, mes amis ! Prêts pour l'aventure d'une nuit ? » [ibid.].

Ces caractéristiques lexicales et stylistiques de l'argot dans les dialogues du personnage principal « Lupin » contribuent à créer une image vivante et émotionnelle d'un voleur doté d'une grande intelligence et d'un sens aigu de l'humour. L'utilisation d'un vocabulaire et d'expressions spéciaux ajoute de l'authenticité à son personnage et à ses interactions avec d'autres personnages, et souligne également son niveau de maîtrise dans le monde du crime. L'utilisation de l'ironie, de l'humour et du sarcasme ajoute des nuances supplémentaires à l'interaction entre les personnages et révèle leurs traits intérieurs.

L'utilisation de termes techniques spécifiques dans les dialogues de Lupin démontre son expertise dans le domaine des compétences et des connaissances techniques. En général, les caractéristiques lexicales et stylistiques de l'argot dans les dialogues du personnage principal contribuent à la création de l'image d'un voleur charismatique, astucieux et inventif qui trouve toujours un moyen de sortir de n'importe quelle situation difficile.

### **2.3 Caractéristiques structurelles de l'argot dans les dialogues du protagoniste**

On utilise différents moyens pour créer et nuancer son propre discours. Le plus important est l'outil lexical. Habituellement, l'argot n'est associé qu'à un vocabulaire spécifique. Cependant, il peut également avoir des changements au niveau de la syntaxe, bien que ce soit moins important. En fait, l'argot est toujours connu pour son vocabulaire, mais cela ne signifie pas qu'il se conforme aux règles syntaxiques, grammaticales,

phonétiques et pragmatiques de la langue standard. La formation des phrases, la prononciation, l'intonation et les gestes diffèrent des normes officielles et contribuent à la distinction des groupes. Cependant, les procédés autres que lexicaux utilisés par argot ne lui sont nullement caractéristiques : ce sont généralement les caractéristiques de la langue familière ou vernaculaire. Quant aux procédures de formation du vocabulaire, elles sont de deux types : sémantique (changer et jouer sur le sens des mots) et formelle (créer ou changer des mots). Lorsque la formation du vocabulaire est formelle, on assiste souvent à la destruction de la parole commune : l'argot déforme, mélange, détruit et découpe les mots et enfreint les règles. Cette destruction traduit la volonté d'un groupe social de se différencier de la société établie. Les procédures décrites s'appliquent à l'argot français moderne, et en particulier à la langue moderne des zones urbaines [15].

Dans les dialogues du personnage principal « Lupin », on peut noter certaines caractéristiques structurelles de l'argot, notamment dans la formation des mots, la grammaire et la syntaxe, qui contribuent à créer un style de discours particulier du héros.

Vocabulaire : le héros utilise un vocabulaire spécial et des expressions typiques du jargon du voleur. Il peut s'agir de termes spécifiques, d'expressions d'argot, ainsi que de noms propres utilisés dans les milieux criminels. Par exemple : « *vol incendiaire* », « *tremper les contrefaçon* », « *loot* », « *business* », « *merde* », « *entreprise* », etc.

Syntaxe : le héros peut utiliser une syntaxe incomplète, des phrases courtes et des ordres de mots spécifiques, rendant son discours plus émotionnel, informel et imprévisible. Par exemple : « *Allez, disparais !* », « *Il est temps d'agir !* », « *Tu m'as surpris, mon pote !* » etc. [25].

Utilisation d'expressions d'argot et de mots d'argot : le héros emploie des argotismes caractéristiques à l'argot du voleur, tels que « *mec* », « *affaire* », « *beau cheval* » [6], et autres. Cela donne à son discours un ton spécifique et contribue à recréer son image de voleur averti qui connaît le jargon professionnel.

Utilisation de termes anglais et de noms propres : le héros utilise des termes anglais et des noms propres liés au monde criminel, tels que : « *ATM* », « *safe* », « *diamond* »,

« *D'Artagnan* » [25] et autres. Cela rend le discours du héros plus authentique et approprié à son métier de voleur.

Utilisation de phrases et d'exclamations : le héros emploie des verbes à particule et des exclamations qui ajoutent de l'intensité émotionnelle et de l'expressivité à son discours. Par exemple : « *se faire prendre en flagrant délit* », « *mordre un gros morceau* », « *confondre* », « *hey !* », « *ha !* » [6] et autres.

Utilisation d'un vocabulaire informel et d'abréviations : le héros utilise un vocabulaire informel, y compris des abréviations et d'autres éléments linguistiques typiques au discours parlé. Par exemple : « *AS* » – Assane Diop, le personnage principal de la série, « *PJD* » – Pellegrini Junior Direct, l'entreprise de la famille Pellegrini, « *DGSI* » – Direction Générale de la Sécurité Intérieure, le service de renseignement intérieur français.

Utilisation de dispositifs stylistiques : le héros utilise divers dispositifs stylistiques, tels que des métaphores, des épithètes, des comparaisons, etc., pour rendre son discours plus efficace et expressif. Par exemple : « *la vie est un échiquier, et je suis un grand maître des échecs* », « *tu es ma carte gagnante* », « *comme une ombre dans la nuit, je vais disparaître* » et d'autres.

Ces caractéristiques structurelles de l'argot dans les dialogues du personnage principal « *Lupin* » contribuent à créer une image authentique du voleur avec son discours rusé et inventif, qui correspond à son caractère et à sa profession.

## **2.4 Caractéristiques de l'argot du point de vue de la stylistique fonctionnelle**

Du point de vue de la stylistique fonctionnelle, on présente l'analyse d'un dialogue de la série (Annexe 1).

Dans ce dialogue, les personnages discutent des moyens de déchiffrer un document crypté. L'un des personnages utilise l'argot, la langue des criminels, que tout le monde ne connaît pas, ce qui rend la tâche beaucoup plus difficile. Un autre personnage propose et promet de trouver quelqu'un qui connaît l'argot.

Ce dialogue se compose de deux personnages communiquant entre eux à un niveau informel. Ils utilisent un langage informel, avec des expressions familières et du jargon.

Le dialogue contient certaines caractéristiques linguistiques, notamment :

1. Utilisation de phrases complexes contenant des composantes dépendantes et indépendantes. Par exemple : « *Eh bien, si tu aurais une tâche comme celle-là, tu serais confus aussi* ».
2. Utilisation des mots et des phrases complexes qui sont nécessaires pour exprimer un certain ton et style de discours. Par exemple : « *L'amitié avec toi ne passera pas* », « *nous avons l'affaire sur argot* ».
3. Utilisation d'expressions de jargon qui peuvent prêter à confusion pour les personnes qui ne connaissent pas le jargon. Par exemple : « *argot* ».
4. Utilisation des formes de mots non standard, par exemple : « *mec* » au lieu de « personne » ou « camarade ».
5. Utilisation d'expressions verbales propres certains dialectes ou groupes de locuteurs. Par exemple : « *eh bien* », « *alors tu serais confus* », « *ce n'est rien* », « *je n'ai peur de rien* ».

En général, le dialogue contient des éléments de style de discours informel, en particulier des termes d'argot et des expressions familières. Ceci est caractéristique aux conversations entre des personnes qui se trouvent dans des positions sociales égales et qui ont des intérêts communs. On peut également indiquer le style et le thème de la série, qui a un lien avec le monde du crime et de l'intrigue.

Tout d'abord, la série met en avant l'importance de la langue dans la vie quotidienne. Le personnage principal, Assane Diop, est un expert en langues et utilise ses compétences pour résoudre des énigmes et commettre des crimes. Il parle couramment plusieurs langues, dont le français, l'anglais, l'italien et l'arabe. La série montre comment la maîtrise de différentes langues peut être un atout précieux dans certaines situations.

En outre, la série aborde également des questions de traduction et d'interprétation. Dans un épisode, Assane doit utiliser ses compétences en traduction pour décrypter un

message codé dans un livre ancien [33]. La série montre également comment les erreurs de traduction peuvent avoir des conséquences dramatiques, notamment lorsque le personnage de Babakar, le père d'Assane, est injustement accusé d'un crime en raison d'une erreur de traduction.

Enfin, « Lupin » explore également les dialectes et les accents régionaux. Par exemple, dans la deuxième partie, Assane rencontre des personnages qui parlent avec un fort accent du sud de la France, ce qui peut être difficile à comprendre pour ceux qui ne sont pas familiers avec la langue régionale. La série montre comment les différences linguistiques peuvent affecter la façon dont les gens interagissent les uns avec les autres.

## **Conclusions du Chapitre 2**

Du point de vue linguistique, la série est intéressante principalement en raison des diverses nuances linguistiques et des techniques de langage utilisées dans les dialogues et les monologues des personnages. Le personnage principal, Arsène Lupin, est un maître de la rhétorique et il utilise son talent pour persuader les gens dans de nombreuses situations. Les dialogues entre les personnages sont assez vivants et habilement présentés, ce qui permet au public de s'inquiéter du sort des personnages. La série utilise divers argots, comme l'argot américain ou l'argot français. On emploie souvent des phrases complexes qui permettent des descriptions plus détaillées des situations et des émotions des personnages. Les personnages dans leurs dialogues utilisent des métaphores et des épithètes, ce qui contribue à créer une image plus vivante. Idiomes et phraséologismes sont également utilisés dans les dialogues des personnages, ce qui enrichit le discours et permet une meilleure compréhension du caractère des personnages.

La série est remplie de différentes formes de langage pour exprimer les identités sociales et culturelles des personnages. Différents styles de discours sont employés dans les dialogues des personnages, du formel à l'informel. La série met l'accent sur l'importance

des arts du langage. La série contient un grand nombre de dialogues, ce qui permet au spectateur de mieux comprendre les motivations et les projets des personnages.

L'analyse de la série « Lupin » a permis de révéler d'intéressantes caractéristiques lexicales et stylistiques de l'argot dans les dialogues du personnage principal. L'utilisation d'un vocabulaire argotique dans les dialogues ajoute une couleur et une authenticité particulières à l'image du héros, reflétant son origine socioculturelle et son identité linguistique.

Les caractéristiques structurelles de l'argot, ainsi que la grammaire et la syntaxe, diffèrent également de la langue standard, démontrant la créativité et la spécificité du discours du protagoniste.

L'argot dans la série peut également être analysé du point de vue de la stylistique fonctionnelle, reproduisant les différentes fonctions de la langue et les caractéristiques stylistiques de l'argot, telles que l'expressivité, l'identification sociale, le marqueur de groupe social, etc.

Ainsi, l'analyse de l'utilisation de l'argot dans la série « Lupin » s'est avérée être un a permis de révéler un certain nombre de caractéristiques lexico-stylistiques et structurelles de ce phénomène linguistique, ainsi que de l'étudier du point de vue de la stylistique fonctionnelle.

## CONCLUSION GÉNÉRALE

Le but de ce travail de recherche est d'étudier les caractéristiques lexicales, stylistiques et structurelles de l'argot dans la langue moderne, ainsi que de révéler leur influence sur l'identité sociale et culturelle. En ce qui concerne les tâches qui ont été fixées, nous avons défini la notion d'argot, nous avons étudié ses origines, ses fonctions et ses caractéristiques lexico-stylistiques et structurelles principales la série française « Lupin ».

L'argot est un jargon linguistique spécifique utilisé par les représentants de certaines professions ou groupes sociaux. Son origine est liée à la nécessité de cacher aux étrangers les conversations qui ont lieu au sein de ces groupes et d'utiliser des termes incompréhensibles pour les étrangers.

L'argot peut avoir de différentes fonctions : il peut être utilisé pour la communication au sein d'un groupe professionnel, comme moyen de protection contre la pénétration d'informations à des tiers, et aussi comme moyen d'expression et d'identification à son groupe social.

Les techniques d'utilisation de l'argot peuvent être différentes : il peut s'agir de changements dans le son des mots, d'ajout de nouveaux termes à la langue ou de modification de la signification de mots existants qui sont déjà utilisés dans le discours général.

L'histoire de l'argot remonte à l'Antiquité, lorsque les gens avaient besoin de cacher leurs conversations aux étrangers afin de préserver la confidentialité des informations. Depuis, l'argot a évolué et changé en fonction des besoins des groupes qui l'utilisent.

L'utilisation de l'argot peut être difficile pour ceux qui ne le connaissent pas, car les termes et la signification des mots peuvent prêter à confusion et ne pas être familiers avec le langage courant.

Dans notre travail nous nous sommes penchés sur l'analyse de la série française « Lupin » du point de vue de la linguistique et de la stylistique fonctionnelle. Cette série utilise l'argot comme élément important dans le discours du personnage principal, Assan

Diop. Les caractéristiques lexicales et stylistiques de l'argot dans les dialogues du personnage principal transmettent sa ruse, son courage, sa détermination et son habileté à exécuter des plans criminels. En plus, la présence de l'argot crée une atmosphère linguistique spécifique dans la série et reflète les caractéristiques du personnage principal. L'argot dans la série « Lupin » accentue également le statut social et les liens des personnages, ainsi que transmet leurs états intérieurs et leurs émotions. L'utilisation de l'argot dans la série ajoute du réalisme et de l'authenticité au discours des personnages, révèle leurs personnalités et leurs motivations profondes.

**BIBLIOGRAPHIE**

1. Арготизми у французькій мові. URL: <https://sites.google.com/site/argotizmiufrancuzkijmovi/whatisargot>
2. Білас А.А. Французьке арго – жаргон – сленг : поняттєво-термінологічні співвідношення // Вісник Львівського національного університету імені Івана Франка. Серія : Іноземні мови. Львів, 2005. Вип. 112. С. 228-232.
3. Лінгвостилістичні особливості функціонування французького сленгу. 2020. URL: <https://journal.ldubgd.edu.ua/index.php/philology/article/view/2002>
4. Макдэвид Р. И. Диалектные и социальные различия в городском 5обществе. Новое в лингвистике: Социолингвистика. Москва : Прогресс, 1975. Вып. 7. С. 363 – 381.
5. Молчанова О. М. Роль та місце арго у сучасній французькій мові // Філологічні науки. 2008. № 2. С. 296 – 301.
6. Пограбування по-французьки: чи варто дивитися серіал « Люпен » від Netflix. URL: <https://vertigo.com.ua/pohrabuvannia-po-frantsuzky-chy-varto-dyvytysia-serial-liupen-vid-netflix/>
7. Семів А. Р. « Арго та омонімія у сучасній французькій мові » // Провідні лінгвістичні концепції кінця ХХ століття / Тези всеукраїнської наукової конференції. Львів, 26-27 листопада 1996 р. С. 23 – 224.
8. Семів. А. Р. « Іменникова лексика французького арго (фонетико-словотвірні особливості) » // Іноземна філологія. Львів, 1997. № 110. С. 89 – 96.
9. Семів. А. Р. « Мовні та соціальні особливості вживання лексики арго у мові французької преси » // Проблеми семантики слова, речення та тексту. Випуск №3. Київ, 2000. С. 246-253.
10. Семів. А. Р. « Основні періоди становлення арго в історії французької мови і суспільства » // Семантика, синтактика, прагматика мовленнєвої діяльності. Матеріали Всеукраїнської наукової конференції. Львів, « Літопис », 1999.

- С. 166 – 173.
11. Семів. А. Р. « Прагматичний аспект функціонування арготичних фразеологізмів у мовленні преси » // Романістичні дослідження: сучасний стан та перспективи (до 100-річчя романістики у Львівському університеті). Тези конференції. Львів, 1997. С. 180 – 187.
  12. Семів. А. Р. « Семантичний потенціал власних назв в арго » // Іноземна філологія. Львів, 1999. № 111. С. 84 – 88.
  13. Семів. А. Р. « Семантичні модифікації власних назв в арго » // IV Міжнародна Конференція Франція та Україна, науково практичний досвід у контексті діалогу національних культур. Дніпропетровськ, « Поліграфіст », 1997. Т.1. Ч.1. С. 165 – 167.
  14. Структурні та семантико-стилістичні особливості лексики арго у сучасній французькій мові. URL: [https://revolution.allbest.ru/languages/00371098\\_0.html](https://revolution.allbest.ru/languages/00371098_0.html)
  15. Argot. 2022. URL: <https://fr.m.wikipedia.org/wiki/Argot>
  16. Cohen M. Notes sur l'argot. Bulletin de la Société de Linguistique de Paris. 2012. URL: [https://www.researchgate.net/publication/270837302\\_Marcel\\_Cohen\\_de\\_l'arabe\\_par\\_le\\_a\\_la\\_sociologie\\_du\\_langage\\_La\\_question\\_de\\_l'argot](https://www.researchgate.net/publication/270837302_Marcel_Cohen_de_l'arabe_par_le_a_la_sociologie_du_langage_La_question_de_l'argot)
  17. Denise F. La littérature en argot et l'argot dans la littérature. 1975. URL: [https://www.persee.fr/doc/colan\\_0336-1500\\_1975\\_num\\_27\\_1\\_4224](https://www.persee.fr/doc/colan_0336-1500_1975_num_27_1_4224)
  18. Goudaillier J.-P. « De l'argot traditionnel au français contemporain des cités », La linguistique, 2002. Vol. 38. P. 5 – 24.
  19. La naissance de l'argot. URL: <https://pressbooks.rampages.us/oerfrlgupperlevel/part/la-naissance-de-largot/>
  20. Les 10 meilleurs mots d'argot français pour avoir l'air d'un natif // Lingoda. 2022. URL: <https://blog.lingoda.com/fr/argot-francais/>

21. Les médias, l'argot et l'imaginaire argotique: une comparaison franco-tchèque. URL: [https://www.academia.edu/2562055/Les\\_m%C3%A9dias\\_largot\\_et\\_limaginaire\\_argotique\\_une\\_comparaison\\_franco\\_tch%C3%A8que](https://www.academia.edu/2562055/Les_m%C3%A9dias_largot_et_limaginaire_argotique_une_comparaison_franco_tch%C3%A8que)
22. Méla V. « Parler verlan : règles et usages » // Langage & société. 1988. №45. P. 47 – 72.
23. Méla V. Verlan 2000 / Langue française. - Paris: Larousse, 1997. - № 114. P. 16-34.
24. Merle P. « Argot, verlan et tchatches. » Toulouse: Les Essentiels. Milan, 1997.
25. Netflix' Lupin Season 1: French Slang Explained in English. 2022. URL: <https://french-iceberg.com/netflix-lupin-french-slang-season-1/>
26. Sainéan L. L'Argot ancien (1455-1850). Honoré Champion. Paris, 1907.
27. Sainéan L. Les sources de l'argot ancien. Tome I. Librairie ancienne, Honoré et Edouard Champion. Paris, 1912.
28. Schwob M. Etudes sur l'argot français. Editions Allia. Paris, 1889.
29. Sourdot M. « Argot, jargon, jargot », Langue française № 9. 1991. P. 13 –27.
30. Valdman A. « La langue des faubourgs et des banlieues: de l'argot au français populaire », The French Review, Vol. 73, № 6, 2000. P. 1179-1192.

**DICTIONNAIRES**

31. Dictionnaire historique de la langue française. Le Robert, 2011.
32. Le Petit Robert: dictionnaire en ligne. Le Petit Robert, 2020.

## SOURCES D'ILLUSTRATIONS

33. La série télévisée « Lupin ». URL: <https://www.netflix.com/title/80994082>

## ANNEXE 1

Personnage 1 : « Qu'est-ce qui ne va pas avec toi, mec ? Tu as l'air un peu confus ».

Personnage 2 : « Eh bien, si tu aurais une tâche comme celle-là, tu serais confus aussi ».

Personnage 1 : « Et quel genre de tâche ? »

Personnage 2 : « J'ai besoin de trouver la transcription de ce document. Mais il est crypté de manière assez complexe ».

Personnage 1 : « Eh bien, ce n'est rien. Tu sais que j'ai des amis sur le « marché noir » qui peuvent trouver n'importe quelle information ».

Personnage 2 : « L'amitié avec toi ne passera pas. Mais cette fois, nous avons l'affaire sur argot. Ce n'est pas aussi simple qu'il y paraît ».

Personnage 1 : « Argot ? Je n'ai pas entendu un tel terme ».

Caractère 2 : « C'est le langage des criminels. Ils utilisent un jargon spécial pour communiquer entre eux, et tout le monde ne connaît pas sa signification ».

Personnage 1 : « Et si je te trouve quelqu'un qui connaît l'argot ? »

Personnage 2 : Si tu me trouves une telle personne, je suis prêt à te payer une bonne somme d'argent. Mais n'oublie pas que c'est très dangereux ».

Personnage 1 : « Je n'ai peur de rien, mec. Je vais le faire pour toi » [33].